

Napadly písňě

Antonín Dvořák (1841-1904)

♩ = 84 Andante

Soprán *pp*

Alt *pp*

Tenor *pp*

Bas *pp*

Na - pa - dly pis - - nié v dou - chi mōhou, né - zé - vo -

Na - pa - dly pis - - nié v dou - chi v dou - chi mōhou, né - zé - vo -

Na - pa - dly pis - - nié v dou - chi mōhou, né - zé - vo -

Na - pa - dly pis - - nié v dou - chi mōhou, né - zé - vo -

6 *pp*

- lâ - - - ni, zné - na - dâ - - ni, ia - ko kdij ro - - - ssi,

- lâ - - - ni, zné - - na - dâ - ni, ia - ko kdij ro - - - ssi,

- lâ - - - ni, zné - - na - dâ - ni, ia - ko kdij ro - - - ssi,

- lâ - - - ni, zné - - na - dâ - ni, ia - ko kdij ro - - - ssi,

11

na - - pa - dâ po stê - - blo - - ka - dè - rja - vê

ro - - ssi na - pa - dâ po stê - blo - ka - dè - rja - vê

na - - pa - dâ po stê - - blo - - ka - dè - rja - vê

na - - pa - dâ po stê - blo - ka - dè - rja - vê

15

strâ - - - ni. Kol sé to mi - hô pèr - la - mé,
 strâ - - - ni. Kol sé to mi - hô pèr - la - mé,
 strâ - - - ni. Kol sé to mi - hô pèr - la - mé,
 strâ - - - ni. Kol sé to, kol sé to mi - hô pèr - la - mé,

20

i tsi - tim dèxh tak mla - - di,
 i tsi - - tim tsi - tim dèxh tak mla - - di,
 i tsi - - tim dèxh tak mla - - di, tak mla - - di,
 i tsi - - tim tsi - tim dèxh tak mla - - di,

24

zdra - - vi, jai né - vim, zda isōhou ra - dost mâ, tchi
 zdra - - vi, jai ne - vim, zda isōhou ra - dost mâ, tchi
 zdra - - vi, jai ne - vim, zda isōhou ra - dost mâ, tchi
 zdra - - vi, jai ne - vim, zda isōhou ra - dost mâ, tchi

plâche, tchi plâche mê dou - ché ou - ssé - da - vi.

plâche, tchi plâche mê dou - - ché ou - sse - da - vi.

plâche, tchi plâche mê dou - - ché ou - sse - da - vi.

plâche, tchi plâche mê dou - - ché ou - sse - da - vi.

Vchak ro - ssou lou - - - na zro - - di - - la,

Vchak ro - ssou lou - - - na zro - - di - - la,

Vchak ro - ssou lou - - - na zro - - di - - la, a né - - ni,

Vchak ro - ssou lou - - - na zro - - di - - la,

a né - ni, né - - - ni pis - - - nim v dou - ché stâ - ni:

a né - - ni, né - - - ni pis - - - nim v dou - ché stâ - ni:

a né - ni pis - - - nim v dou - ché stâ - - - ni:

a né - - ni, né - - ni pis - - - nim v dou - ché stâ - ni:

41

té - kohou tso slast a sèl - zé mâ, a dèn a
 té - kohou tso slast a sèl - zé mâ, a dèn a
 8 té - kohou tso slast a sèl - zé mâ, a dèn sé
 té - kohou tso slast a sèl - zé mâ, a dèn sé

45

dèn sé hi - - stâ kou svi - tâ - ni, a
 dèn sé hi - - stâ kou svi - tâ - ni, a
 8 hi - - stâ kou svi - - - tâ - - - ni, a
 hi - - stâ kou svi - tâ - - - - ni, a

49

dèn sé hi - stâ kou svi - - - ta - - - ni.
 dèn sé hi - stâ kou svi - - - tâ - - - ni.
 8 dèn sé hi - stâ kou svi - tâ - - - ni.
 dèn sé hi - stâ kou svi - tâ - - - - ni.

Paroles

Napadly písňě v duši mou,
nezavolány, znenadáni,
jako když rosy napadá
po stěblokadeřavé stráni.

Kol se to mihá perlami,
i cítím dech tak mladý, zdravý,
že nevím, zda jsou radost má,
či plác mé duše usedavý.

Však rosu luna zrodila,
a není písňím v duši stáni:
tekou co slast a slza má,
a den se chystá ku svítání.

Prononciation

Napadly písnié v douchi mōhou,
nézévólány, znénadáni,
iako kdij rossi napadá
po stěblokaderjavê stráni.

Kol sé to mihâ perlamé,
i tsitim dêxh tak mladi, zdravi,
jai névim, zda isōhou radost mâ,
tchi plâtche mê douché ousvédavi.

Vchak rossou louna zrodila,
a néni písňim v douchi stâni:
tékohou tso slast a sêlzé mâ,
a dèn sé histâ kou svítâni.

Traduction

Les chansons sont tombées dans mon âme,
sans soucis, soudainement,
comme la rosée apparaît
sur une colline couverte de tiges de kale.

Les perles scintillent,
Je me sens si jeune, en bonne santé
que je ne sais pas si c'est ma joie,
ou les pleurs de mon âme abandonnée.

Mais la lune engendra la rosée,
et les chansons ne restent pas dans mon âme:
elles coulent avec le bonheur et les larmes,
et le jour se pare pour l'aube.